



# BEDIENUNGSANWEISUNG

---



## OPERATING INSTRUCTIONS

Evaporation Humidifier

B 250 Electronic

DISK EVAPORATOR WITH

ADJUSTABLE DIRECTIONAL OUTLET

Verdunst-Luftbefeuchter

# B 250

Electronic



## MANUEL D'EMPLOI

Humidificateur-évaporateur

B 250 Electronic

ÉVAPORATEUR À DISQUE

À SORTIE D'AIR ORIENTABLE



## ISTRUZIONI PER L'USO

Umidificatore a evaporazione

modello B 250 Electronic

EVAPORATORE A DISCO CON DIRE-

ZIONE DI EMISSIONE DELL'ARIA

REGOLABILE



## GEBRUIKSAANWIJZING

Stoom-luchtbevochtiger

B 250 Electronic

SCHIJFVERSTUIVER

MET VARIABLE BLAASRICHTING



SCHEIBENVERDUNSTER  
MIT VARIABLEM AUSBLASRICHTUNG

---

## 2 Jahre Garantie



2-year Warranty/2 ans de Garantie/ 2 anni di garanzia/2 jaar garantie

## Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns, dass Sie sich für den Luftbefeuchter B 250 entschieden haben. Sie haben mit diesem Gerät einen äußerst effektiven Verdunstluftbefeuchter und Luftreiniger erworben, der Ihnen alle Vorteile der heutigen Technik offeriert. Durch die richtige Luftfeuchte schützen Sie nicht nur Ihre Gesundheit, sondern verhindern auch Schäden an wertvollen Einrichtungsgegenständen und Lagergütern oder vermeiden Produktionsausfälle bei feuchtigkeitssensiblen Produktionsprozessen. Dabei arbeitet das Gerät völlig niederschlagsfrei und ist durch seinen geringen Stromverbrauch sehr umweltfreundlich. **Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Luftbefeuchter B 250.**


## Inbetriebnahme des Gerätes


Prüfen Sie die Lieferung auf ihre Vollständigkeit und den korrekten Sitz der einzelnen Teile (z. B. Filter). Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche auf und schließen Sie es an die auf dem Typenschild beschriebene Netzspannung an. Die rote Standby-Lampe leuchtet auf und das Gerät ist betriebsbereit. Schalten Sie das Gerät durch Betätigen der Standby-Taste ein. Öffnen Sie danach die Wassereinfüllklappe an der Oberseite des Gerätes und füllen klares Leitungswasser ein. Beachten Sie hierbei die Wasserfüllstandsanzeige auf dem Bedientableau. Gerät nicht überfüllen! Der Luftbefeuchter ist nun einsatzbereit. Nehmen Sie die gewünschten Einstellungen der einzelnen Funktionen wie rechts beschrieben vor.


**Achtung:** Bitte achten Sie darauf, dass kein Wasser bei dem Füllvorgang verschüttet wird, da dadurch elektrische Bauteile beschädigt werden könnten oder ein Kurzschluss entstehen kann.

**Hinweis:** Durch umgekehrtes Einsetzen des Ausblasgitters kann die Ausblasrichtung von unten nach oben verändert werden.


## Einstellungen/Anzeige der einzelnen Funktionen

 **Standby**  
Durch die Betätigung der Standby-Taste können Sie das Gerät ein- oder ausschalten. Beachten Sie bitte, dass das Gerät im ausgeschalteten Zustand weiterhin mit Strom versorgt wird. Dies wird durch die rote Standby-Lampe oberhalb der Taste angezeigt. Vor jeder Arbeit am Gerät ist der Netzstecker zu ziehen.

 **Einstellung der Gebläsestufen**  
Der B 250 kann in drei Stufen betrieben werden:

 **Stufe 1 (Leiselauf):**

In der ersten Stufe arbeitet der Luftbefeuchter mit einer geringeren Drehzahl des Gebläses und ist daher besonders leise.

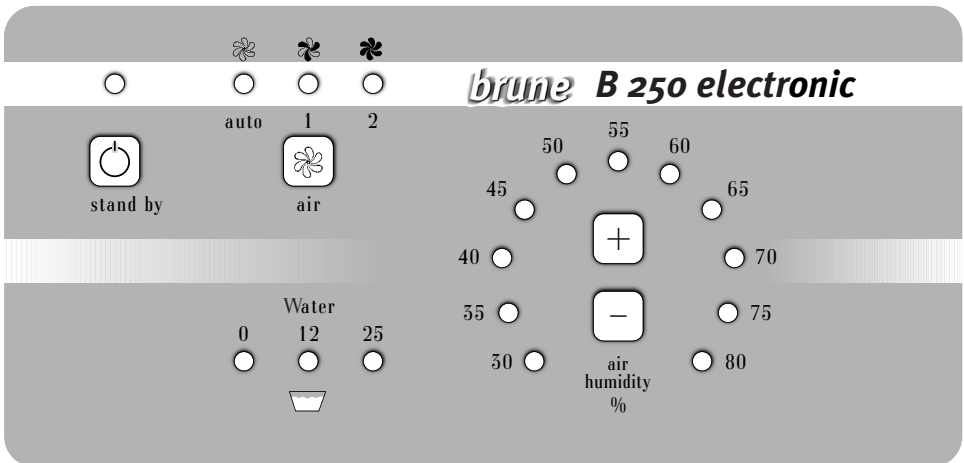
 **Stufe 2 (hohe Leistung):**

Die Drehzahl des Gebläses wird in der zweiten Stufe maximiert. Diese Stufe ist zu empfehlen, wenn eine hohe und schnelle Verdunstleistung benötigt wird.

 **Automatik-Stufe:**

Bei der Wahl dieser Stufe regelt die Elektronik die Drehzahl des Lüfters automatisch, d. h. besteht eine hohe Luftfeuchtedifferenz zwischen Ist- und Sollwert, erhöht sich die Drehzahl des Lüfters. Bei fallender Differenz reduziert sich diese dann automatisch.

Abb.: Das Bedientableau des B250



## **+ -** Einstellung der gewünschten Feuchte und Anzeige der Ist-Feuchte

Im eingeschalteten Zustand wird die aktuelle relative Luftfeuchte angezeigt. Durch einmalige Betätigung der Plus (+) oder Minus (-) Tasten springt die Anzeige auf den eingestellten Sollfeuchtwert und bleibt ohne weitere Betätigung einer Taste für ca. 5 Sekunden in diesem Zustand. Innerhalb dieser Zeit kann durch erneutes Drücken der Plus (+) oder Minus (-) Taste der gewünschte Sollfeuchtwert erhöht oder reduziert werden. Nachdem der neue Wert eingestellt wurde, wechselt die Anzeige dann automatisch nach ca. 5 Sekunden auf die Istfeuchteanzeige.

## Tastatursperre

Durch die gleichzeitige Betätigung der Plus (+) und Minus (-) Tasten wird die komplette Tastatur gesperrt, d. h. Veränderungen wie z. B. Erhöhung oder Reduzierung der Feuchtwerte, oder das Ausschalten des Luftbefeuchters sind nicht mehr möglich. Wird in diesem Zustand eine Taste betätigt, leuchten alle Dioden (30-80% rel. Luftfeuchte) auf. Hieran können Sie erkennen, dass die Tastatursperre aktiviert ist. Sie stellen somit sicher, dass keine Veränderungen durch unbefugte Personen vorgenommen werden können.

**Hinweis:** Die Tastatursperre bleibt auch im Falle eines Stromausfalles weiter aktiviert und kann erst durch erneutes gleichzeitiges Betätigen der Plus (+) und Minus (-) Taste gelöst werden.

## Wasserstandsanzeige

Diese gibt Ihnen Auskunft über den aktuellen Füllstand des Wasserbehälters. Sollte der Wasserbehälter leer sein, beginnt die linke (0) grüne Lampe zu blinken. Bitte füllen Sie dann sofort Wasser nach, um die Funktion des Luftbefeuchters weiterhin zu gewährleisten.

**Achtung:** Die Wasserstandsanzeige ist nur im eingeschalteten Zustand funktionsbereit.

## Filterwechsel

### Reinigungsfilter:

Der Reinigungsfilter befindet sich auf der Rückseite des Gerätes. Durch seinen Einsatz erfüllt der Luftbefeuchter zusätzlich die Funktion eines Luftreinigers. Um die Reinigungsleistung des Filters zu erhalten, ist dieser regelmäßig zu wechseln. Das Wechselintervall hängt von der Luftqualität ab. Der Filter sollte spätestens alle 12 Wochen getauscht werden.

### **Gehen Sie bitte wie folgt vor:**

- Netzstecker ziehen!
- Ziehen Sie den Luftfilter an der Rückseite des Gerätes nach oben heraus. (s. Abb.1)
- Nehmen Sie den alten Filter aus dem Filtergestell und legen Sie den neuen Filter ein.
- Schieben Sie nun den Filter von oben wieder in die Führung bis zum Anschlag ein. Achten Sie bitte hierbei darauf, dass die Filterseite mit dem Gitter nach innen (zum Lüfter) zeigt.

### Verdunstfilter:

Die Verdunstfilterscheibe besteht aus einem speziellen Material und bildet durch die Oberflächenbeschaffenheit eine größtmögliche Verdunstoberfläche. Dadurch wird eine völlig niederschlagsfreie Befeuchtung erzeugt. Der Luftbefeuchter kann mit normalem Leitungswasser betrieben werden. Es ist zu empfehlen, je nach Gebrauchsdauer des Gerätes den Filter regelmäßig, spätestens nach 12 Wochen (abhängig von der Wasserhärte und der Luftverschmutzung), auszutauschen.

### **Gehen Sie hierzu wie folgt vor:**

- Netzstecker ziehen!
- Ziehen Sie das vordere Ausblaskgitter sowie die untere Gehäusefront nach oben heraus.
- Nehmen Sie den Filter nach vorne heraus.
- Lösen Sie die Filterarretierung in der Mitte des Filters (s. Abb.2)

## Luftfilter wechseln

Abb.1 (Geräterückseite)



## Verdunstungsfilter wechseln Abb.2 (Gerätevorderseite)

1. Abdeckung abnehmen
2. Filterverblendung nach vorne herausziehen



3. Wasserbehälter etwas herausziehen und Filterad herausnehmen

4. Clip-Arretierung durch Drücken lösen

5. Clip-Arretierung am neuen Filter anbringen



**Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!**

- Entfernen Sie die Filterarretierung des alten Filters und bringen Sie diese am neuen Filtermedium an. Achten Sie bitte auf den korrekten und stabilen Sitz der Arretierung, da der Filter sich ansonsten im Betrieb lösen könnte.
- Setzen Sie nun den Filter wieder in das Gerät ein und schließen das Gehäuse mit der Gehäusefront und dem Ausblasgitter.

Bitte verwenden Sie ausschließlich unsere speziell angefertigten Originalfilter, da sonst die Funktionsfähigkeit des Gerätes nicht gewährleistet werden kann. Für Schäden oder Leistungseinschränkungen durch die Verwendung anderer Filter lehnen wir jegliche Gewährleistung ab. Wir empfehlen beim Wechseln des Filters eine gründliche Reinigung des Gerätes.

## Pflege des Gerätes

**Bei Dauerbetrieb sollte das Gerät regelmäßig gereinigt werden. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:**

- Netzstecker ziehen!
- Ziehen Sie das Ausblasgitter nach oben heraus.
- Kontrollieren Sie optisch den Verdunstfilter. Bei Bedarf wechseln (siehe Filterwechsel).
- Ziehen Sie nun die untere Gehäusefront nach oben heraus.
- Nehmen Sie den Filter nach vorne heraus.
- Nehmen Sie nun den Wasserbehälter nach vorne heraus. Achten Sie hier bitte darauf, dass die Wasserstandelektroden nicht beschädigt werden.
- Entleeren Sie das Restwasser im Wasserbehälter.
- Reinigen Sie den Wasserbehälter und ggf. den Innenraum des Gerätes mit einem feuchten Tuch oder Schwamm. Spülen Sie den Wasserbehälter mit klarem Wasser kurz aus.
- Setzen Sie nun den Wasserbehälter wieder ein, indem Sie die Wasserstandelektroden leicht anheben und den Behälter vorsichtig wieder einschieben.
- Danach setzen Sie erneut den Verdunstfilter ein und schieben das Gehäuseblech und das Ausblasgitter von oben ein.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an (Anzeige leuchtet) und schalten Sie das Gerät wieder ein.
- Befüllen Sie den Luftbefeuchter erneut mit Wasser. Bitte beachten Sie die Wasserfüllstandsanzeige auf dem Bedientableau.

**Gerät nicht überfüllen!**

## Für die Nachbestellung

**Verdunstfilterscheibe B250 (Art.-Nr.: 2625)**  
**Luftfilter B250 (Art.-Nr.: 2626)**

## Jährliche Reinigung

**Um den dauerhaften hygienischen Gebrauch zu gewährleisten, ist eine jährliche Reinigung erforderlich. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:**

1. Nehmen Sie wie in Abb.1 und 2 beschrieben die Filter aus dem Gerät. Kontrollieren Sie diese optisch auf Verunreinigungen und Kalkablagerungen. Bei Bedarf tauschen Sie diese bitte aus.
2. Entnehmen Sie die Filterhalterung des Verdunstfilters und entfernen Sie mittels eines Tuches und evtl. eines Kalklösers vorhandene Schmutz- o. Kalkablagerungen.
3. Ziehen Sie den Wasserbehälter aus dem Gerät. Achten Sie bitte darauf, dass die Wasserstandelektroden nicht beschädigt werden. Bei starker Verschmutzung sollten die Elektroden mit der groben Seite eines Schwamms gründlich gereinigt werden.
4. Reinigen Sie den Wasserbehälter von Kalkrückständen und Verschmutzungen.
5. Den Innenraum des Luftbefeuchters mit einem feuchten Tuch auswischen.
6. Das Gehäuse darf außen nur mit milden Reinigungsmitteln oder mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Scharfe Reinigungsmittel könnten zu Beschädigungen führen.

## Automatische Wasserzufuhr

(optional Sonderzubehör):

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes mit automatischer Wasserzufuhr müssen ca. 5 Liter Wasser per Hand in den Tank gefüllt werden. Erst dann beginnt die automatische Wasserzufuhr zu arbeiten. Bei Anschluss an die Wasserleitung ist ein Sicherheitsdruckschlauch (Geräteanschluss: 3/4 Zoll) und unser Sicherheitswasserwächter vorzusehen (max. Wasserdruck 10 bar).

**Die Anschlussarbeiten sind von einem autorisierten Fachmann durchzuführen.**

## Störungssuche

**Sollte eine Störung auftreten, prüfen Sie bitte folgende Punkte:**

- Netzstecker richtig eingesteckt?
- Wird das Gerät mit Strom versorgt (Leuchtet die rote Kontrolllampe auf)?
- Prüfen Sie die Einstellungen am Gerät:
  - Ist das Gerät eingeschaltet?
  - Ist genug Wasser eingefüllt?
  - Feuchtwerte korrekt eingestellt? (Liegt die eingestellte Sollfeuchte über der Istfeuchte?)
- Ist der Verdunstfilter richtig eingelegt?
- Sind eventuell die Wasserstandelektroden nicht richtig eingeklappt oder verkalkt?

**Sollte die Störung weiterhin bestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Fachhändler.**

## Dear customer,

We thank you for choosing the B 250 humidifier. With this unit, you have obtained an extremely effective evaporating humidifier and air cleaner that offers you all the advantages of current technology. The correct humidity not only protects your health, but also prevents damage to valuable furnishings, fittings, and items in storage, as well as avoiding production stoppages of moisture-sensitive processes. The unit is totally precipitation-free in its operation and, due to its low power consumption, is also extremely kind to the environment.

**We wish you many hours of enjoyment from your B 250 humidifier.**

## Commissioning the Unit


Inspect the delivery for completeness and make sure the individual components (e.g., the filter) are properly seated. Set up the unit on a level surface and connect it to the mains power supply according to the specifications on the nameplate. The red "Standby" light goes on and the unit is now operational. Switch the unit on by pressing the "Standby" button. Then open the water reservoir cover and fill the reservoir with clean tap water. Observe the water level indicator on the operator panel when filling the unit. Do not overfill the unit! The humidifier is now ready to use. Adjust the unit to the desired settings as described on the right.


**Attention:** Take care not to spill any water when filling the unit, as this may damage electric or electronic components or result in a short circuit.


**Note:** By reversing the exhaust grate, you can reverse the direction of air output from downwards to upwards.




## Adjustments/Individual Function Display

 **Standby**  
Use the "Standby" button to switch the unit on and off. Please note that, even when it is switched off, the unit remains under power. This is indicated by the red "Standby" light above the button. Before working on the unit, always disconnect it from the mains power supply.

 **Fan speed selection**  
The B 250 offers three-stage fan speed selection.

 **Stage 1 (quiet mode):**  
At Stage 1, the humidifier operates at a low fan speed, making it particularly silent.

 **Stage 2 (high performance):**  
At Stage 2, the fan speed is maximised. This stage is recommended where high or rapid humidification is desired.


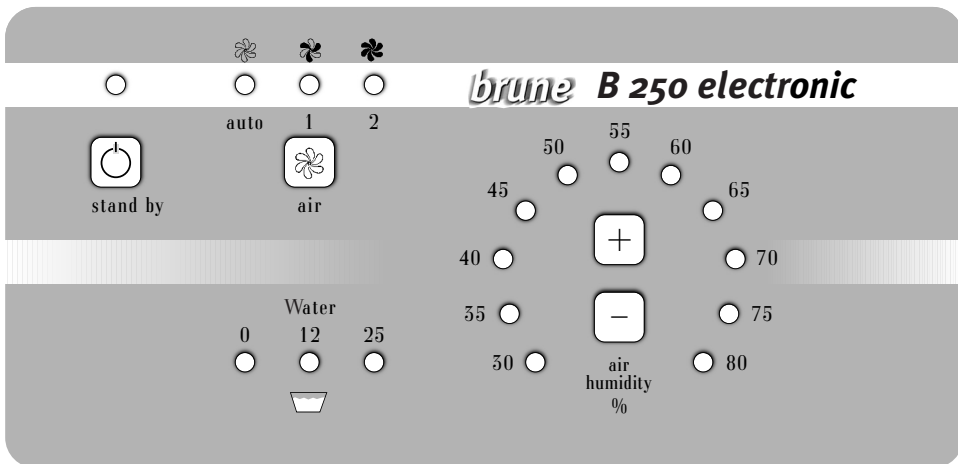
 **Automatic mode:**  
When this stage is selected, the electronic control automatically regulates the fan speed. In other words, if the difference between the desired and actual humidity is very large, the fan speed is increased. As the difference diminishes, the speed is automatically reduced correspondingly.

Fig. The B 250 operator panel





### **Adjusting the desired humidity and displaying the actual humidity**

The current relative humidity is displayed when the unit is switched on. Pressing either the plus (+) or minus (-) button changes the display to show the specified desired value. If no other button is pressed, the desired value remains displayed for approx. 5 seconds. During this time you can press either the plus (+) or minus (-) buttons to increase or decrease the desired value. Once the new value has been specified, the display automatically switches back to the current relative humidity reading after approx. 5 seconds.

### **Keypad lock**

Simultaneously pressing the plus (+) and minus (-) buttons locks out the entire keypad, that is, the humidity values can no longer be increased or decreased, or the humidifier can no longer be switched off. Pressing any button in this state will cause all the diodes (30-80% rel. humidity) to go on. This indicates that the keypad lock is active. The keypad lock ensures that unauthorized individuals cannot change the humidifier settings.

**Note:** The keypad lock remains in active even in the event of a power failure. It can only be deactivated by again simultaneously pressing the plus (+) and minus (-) buttons.



### **Water level indicator**

This indicates the amount of water currently available in the reservoir. If the water reservoir is empty, the green light (0) on the left begins flashing. In this case, please fill the water reservoir immediately in order to ensure the continued proper operation of the humidifier.

**Attention:** The water level indicator is only operational when the unit is switched on.

## Filter Replacement

### **Cleaner filter:**

The cleaner filter is located on the back of the unit. Through the employment of this filter the humidifier performs an additional air cleaning function. The filter should be regularly replaced in order to maintain its cleaning efficiency. The replacement interval depends on the ambient air. In any case, the filter should be replaced no later than every 12 weeks.

### **Proceed as follows:**

- Unplug the unit's power cord from the mains outlet!
- Remove the filter from the back of the unit by pulling it out from the top (refer to Fig. 1).
- Remove the used filter from the frame and insert a new filter.
- Insert the new filter into the guides in the unit from the top until it reaches the end stop. Make sure the side of the filter with the grid faces inwards (towards the fan).

### **Evaporation filter:**

The evaporation filter disk is made of a special material whose surface properties provide the largest possible evaporation surface. This ensures totally precipitation-free humidification. The humidifier can be operated with regular tap water. We recommend replacing the filter regularly, based on the length of time the unit is operated. In any case, the filter should be replaced no later than every 12 weeks (depending on the hardness of the water and the amount of dirt and dust in the ambient air).

### **Proceed as follows:**

- Unplug the unit's power cord from the mains outlet!

### **Air filter replacement**



Fig. 1  
(Back of the unit)

### **Evaporation filter replacement**

1. Remove the cover.
2. Remove the filter cover

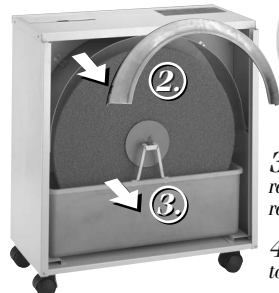


Fig. 2  
(Front of the unit)



3. Pull the water reservoir out slightly to remove the filter disk.

4. Press the clip fastener to release it.

5. Install the clip fastener on the new filter



- Remove the front outlet grate together with the lower housing panel by pulling them out from the top.
- Remove the filter from the front.
- Release the filter retainer in the centre of the filter (refer to Fig. 2).
- Remove the filter retainer from the old filter and install it on the new filter medium. Make sure the retainer sits properly and securely to prevent the filter from working itself loose during operation.
- Now reinstall the filter in the unit and reinstall the front housing and the outlet grate.

Please only use our specialty manufactured original filters otherwise proper operation of the unit cannot be ensured. We cannot assume liability for any damages or performance reductions resulting from the employment of other filters. We recommend thoroughly cleaning the unit whenever the filter is replaced.

## Caring for the Unit

**If the unit is operated continuously, it should be cleaned at regular intervals. Proceed as follows:**

- Unplug the unit's power cord from the mains outlet!
- Pull the outlet grate upwards and out of the unit.
- Visually inspect the evaporation filter and replace it as required (refer to "Filter Replacement").
- Now pull the lower housing panel upwards and out of the unit.
- Remove the filter from the front.
- Next remove the water reservoir from the front. Take care not to damage the water level electrodes when removing the reservoir.
- Empty the water reservoir.
- Using a damp cloth or sponge, clean the water reservoir and, if necessary, the inside of the unit. Rinse the reservoir with clean water.
- Now reinstall the water reservoir by gently lifting the water level electrodes and carefully reinserting the reservoir.
- Then reinstall the evaporation filter and reinsert the housing panel and the outlet grate from the top of the unit.
- Reconnect the unit to the mains power supply (the indicator goes on), and switch the unit on.
- Refill the humidifier with water. Observe the fill level indicator on the operator panel.

**Do not overfill the unit!**

## Annual Cleaning

**In order to ensure continuous, hygienic operation, the unit must be cleaned annually. Proceed as follows:**

1. Remove the filters from the unit as described in Fig. 1 and 2. Visually inspect the filters for contamination and lime deposits. Replace the filters as required.
2. Remove the evaporation filter's frame and use a cloth to clean off any dirt or lime deposits. It may be necessary to employ a lime removing agent.
3. Remove the water reservoir from the unit, taking care not to damage the water level electrodes. If the electrodes are excessively contaminated, use the coarse side of sponge to thoroughly clean them.
4. Remove all dirt and lime deposits from the water reservoir.
5. Wipe out the inside of the humidifier with a damp cloth.
6. Use only a damp cloth or mild cleansers to clean the outside of the unit. Acidic or alkaline cleansers can result in damage to the unit's exterior cladding.

## Automatic Water Replenishment

(Optional accessory)

When commissioning units equipped with automatic water replenishment, you must add approx. 5 litres of water to the reservoir by hand. The automatic replenishment function will not begin operating until you perform this manual "priming". When connecting the unit to the water source, use a safety pressure house (3/4" coupling) and our water monitor (max. water pressure: 10 bar).

**The connections may only be made by an authorised, qualified tradesman.**

## To reorder

**Evaporation filter disk B250 (part-no.: 2625)**  
**Air filter B250 (part-no.: 2626)**

# Troubleshooting

---

**Should the unit develop problems or faults, please check the following items for the possible cause:**

- Is the power cord correctly plugged into the mains outlet?
- Is the unit receiving power (is the red indicator light on)?
- Check the following unit settings:
  - Is the unit switched on?
  - Is there sufficient water in the reservoir?
  - Are the humidity values adjusted correctly? (Is the specified desired humidity higher than the actual humidity?)
- Has the evaporation filter been properly installed?
- Are the water level electrodes perhaps not properly positioned or do they exhibit excessive lime deposit?

**Should you be unable to rectify the problem after performing the above troubleshooting steps, please contact your authorised dealer.**

---

## **Cher client,**

Nous vous remercions d'avoir choisi l'humidificateur B 250. En achetant cet appareil, vous vous êtes offert un humidificateur-éva­porateur et purificateur d'air extrêmement efficace qui vous apporte tous les avantages techniques disponibles aujourd'hui. En garantissant un taux d'humidité de l'air correct, il vous permet non seulement de protéger votre santé mais aussi d'éviter que vos meubles, objets de valeur ou stocks de marchandises ne soient endommagés ou qu'un processus de production sensible à l'humidité ne soit interrompu. En raison de sa faible consommation de courant, le fonctionnement de l'appareil, qui ne produit en outre aucune condensation, est très écologique.

**Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec l'humidificateur B 250.**

## Mise en service de l'appareil

---

Vérifiez si la fourniture est complète et si les différentes pièces sont correctement fixées (par ex.

le filtre). Déposez l'appareil sur une surface plane et branchez-le au secteur (la tension doit correspondre à l'indication qui figure sur la plaque signalétique). Le témoin lumineux rouge d'attente s'allume et l'appareil est prêt à fonctionner. Allumez l'appareil en actionnant la touche d'attente. Ouvrez ensuite le couvercle de remplissage d'eau sur le côté supérieur de l'appareil et versez-y de l'eau claire du robinet en observant l'indicateur du niveau d'eau situé sur le tableau de commande. Veillez à ne pas suralimenter l'appareil! L'humidificateur est maintenant prêt. Effectuez les réglages souhaités pour les différentes fonctions en suivant les instructions de la colonne de droite.

**Attention!** Veillez à ne pas verser d'eau à côté lors du remplissage afin de ne pas endommager de composants électriques ou de ne pas provoquer un court-circuit.

**Remarque:** le sens de sortie d'air du ventilateur peut être modifié du bas vers le haut lorsque l'on remonte la grille d'aération à l'envers.



# Réglage et affichage de différentes fonctions

## **Attente**

Vous pouvez allumer et éteindre l'appareil en actionnant la touche d'attente. N'oubliez pas que l'alimentation en courant de l'appareil n'est pas interrompue à l'état éteint. Cet état est signalé par le témoin lumineux rouge d'attente situé au-dessus de la touche. Retirez donc la fiche secteur avant tout travail sur l'appareil !

## **Réglage de la vitesse du ventilateur**

Le B 250 est conçu pour travailler à trois vitesses:

### **Vitesse 1 (marche silencieuse):**

En première vitesse, l'humidificateur fonctionne de manière particulièrement silencieuse à faible régime du ventilateur.

### **Vitesse 2 (puissance élevée):**

En deuxième vitesse, le régime du ventilateur est poussé au maximum. Ce réglage est recommandé en cas de besoin d'une performance d'évaporation élevée et rapide.

### **Régime automatique:**

En sélectionnant ce régime, vous confiez le réglage automatique de la vitesse à l'électronique. En cas de différence élevée du taux d'humidité réel par rapport à la valeur de consigne, la vitesse du ventilateur sera donc augmentée, respectivement diminuée en cas de réduction de cette différence.

## **Réglage du taux d'humidité souhaité et affichage de sa valeur actuelle**

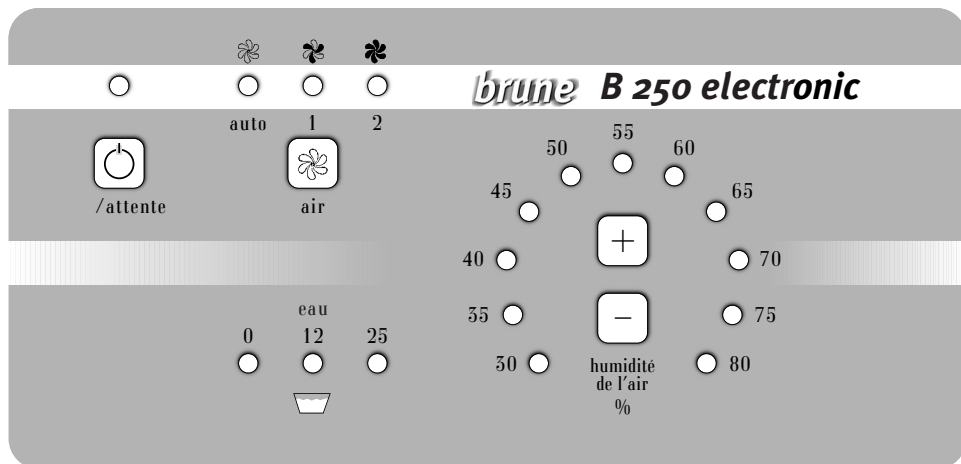
Lorsque l'appareil est allumé, l'humidité relative actuelle est affichée. Lorsque l'on actionne les touches plus (+) ou moins (-) une fois, l'affichage passe à la valeur de consigne réglée pour l'humidité et reste à cet état pendant 5 secondes environ, à moins que l'on appuie sur une touche. Pendant ce temps, il est possible d'augmenter ou de réduire cette valeur de consigne pour régler l'humidité souhaitée en actionnant à nouveau les touches plus (+) ou moins (-). À la fin du réglage de la nouvelle valeur, l'affichage passe automatiquement à l'humidité réelle après 5 secondes environ.

## **Verrouillage des touches**

En actionnant simultanément les touches plus (+) et moins (-), il est possible de bloquer l'ensemble des touches afin d'empêcher toute modification, par ex. augmenter ou réduire le taux d'humidité ou éteindre l'humidificateur. Lorsque l'on actionne une touche dans cet état, toutes les diodes (30-80% d'humidité relative) s'allument. Cela vous permet de reconnaître que le verrouillage des touches a été activé. Vous vous assurez ainsi qu'aucune personne non-autorisée ne puisse modifier les réglages.

**Remarque:** le verrouillage des touches reste actif même en cas de panne de courant et ne peut être levé que lorsque l'on appuie à nouveau simultanément sur les touches plus (+) et moins (-).

Fig.: Tableau de commande du B 250





### **Indicateur de niveau d'eau**

Ce dispositif vous renseigne sur le niveau de remplissage actuel du réservoir d'eau. Si ce dernier est vide, le témoin lumineux vert sur la gauche (0) se met à clignoter. Dans ce cas, veuillez immédiatement rajouter de l'eau pour assurer la poursuite du travail de l'humidificateur.

**Attention:** l'indicateur du niveau d'eau ne fonctionne que lorsque l'appareil est allumé!

## Remplacement du filtre

### **Filter de nettoyage:**

Ce filtre se trouve à l'arrière de l'appareil. Grâce à lui, l'humidificateur assume également une fonction de purificateur d'air. Pour conserver ses caractéristiques de nettoyage, il est nécessaire de le remplacer régulièrement. Bien que les intervalles dépendent de la qualité de l'air, il est conseillé de changer le filtre au plus tard après 12 semaines.

### **Procédez de la manière suivante:**

- Retirez la fiche secteur!
- Retirez le filtre à air à l'arrière de l'appareil vers le haut (voir fig. 1).
- Retirez le filtre usé du support et placez-y le nouveau filtre.
- Introduisez maintenant le filtre dans le dispositif de guidage depuis le haut jusqu'à la butée. Veillez à orienter le côté du filtre muni de la grille vers l'intérieur (en direction du ventilateur).

### **Filter d'évaporation:**

Le disque de filtrage et d'évaporation est constitué d'un matériau spécial, offrant une surface d'évaporation maximale grâce à sa texture. Cette qualité permet d'obtenir une humidification de l'air totalement dépourvue de condensation. L'appareil peut être exploité avec de l'eau du robinet normale. Il

est recommandé de remplacer le filtre régulièrement en tenant compte de la durée de fonctionnement de l'humidificateur ou au plus tard après 12 semaines (en fonction de la dureté de l'eau et de la pollution de l'air).

### **Procédez de la manière suivante:**

- Retirez la fiche secteur!
- Retirez la grille de sortie d'air avant ainsi que la partie basse du boîtier vers le haut.
- Retirez le filtre en le sortant vers l'avant.
- Débloquez le dispositif d'arrêt au centre du filtre (voir fig. 2).
- Retirez le dispositif d'arrêt du filtre usé et montez-le sur le nouveau filtre. Veillez à une tenue correcte et stable du dispositif d'arrêt car, le cas échéant, le filtre peut se détacher pendant que l'appareil est en service.
- Remplacez maintenant le filtre dans l'appareil et fermez le boîtier avec la partie avant du boîtier et la grille de sortie d'air.

Veillez uniquement utiliser nos filtres originaux de fabrication spéciale car le fonctionnement de l'appareil n'est pas garanti autrement. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou pour une réduction de la puissance causés par l'utilisation d'autres filtres. Il est recommandé de nettoyer l'appareil minutieusement à l'occasion du changement de filtre.

## Entretien de l'appareil

**En cas de fonctionnement continu, il est opportun de nettoyer l'appareil régulièrement. Procédez de la manière suivante:**

- Retirez la fiche secteur!
- Retirez la grille de sortie d'air vers le haut.
- Effectuez un contrôle visuel du filtre d'évaporation. Remplacez-le au besoin (voir «Changement de filtre»).

### **Changement du filtre à air**



Fig. 1  
(côté arrière de l'appareil)

### **Changement du filtre d'évaporation**

1. Retirer le couvercle
2. Retirer le revêtement de filtre

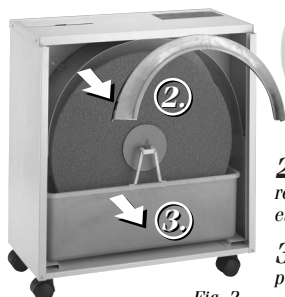
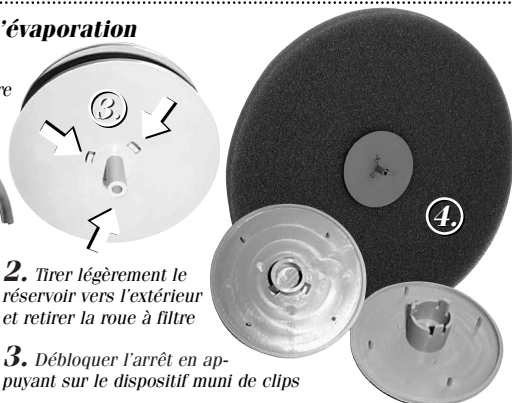


Fig. 2  
(côté avant de l'appareil)



2. Tirer légèrement le réservoir vers l'extérieur et retirer la roue à filtre

3. Débloquer l'arrêt en appuyant sur le dispositif muni de clips

4. Monter le dispositif d'arrêt muni de clips sur le nouveau filtre

- Retirez maintenant la partie avant du boîtier vers le haut.
- Retirez le filtre vers l'avant.
- Retirez maintenant le réservoir d'eau vers l'avant. Veillez à ne pas endommager les électrodes de l'indicateur du niveau d'eau.
- Vider l'eau restante du réservoir.
- Nettoyez le réservoir d'eau et éventuellement l'intérieur de l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge. Rincez brièvement le réservoir d'eau à l'eau claire.
- Remplacez maintenant le réservoir d'eau dans l'appareil en soulevant légèrement les électrodes de l'indicateur du niveau d'eau et en poussant prudemment le réservoir dans l'appareil.
- Remplacez ensuite le filtre d'évaporation et glissez la tôle du boîtier et la grille de sortie d'air à leur place depuis le haut.
- Branchez à nouveau l'appareil au secteur (le témoin lumineux s'allume) et allumez-le.
- Remplissez à nouveau d'eau l'humidificateur d'air. Veillez observer l'indicateur du niveau d'eau sur le tableau de commande.

**Veillez à ne pas suralimenter l'appareil!**

## Nettoyage annuel

**Pour assurer une hygiène durable de l'appareil, un nettoyage annuel s'impose. Procédez de la manière suivante:**

1. Retirez les filtres de l'appareil en suivant les instructions des figures 1 et 2. Effectuez un contrôle visuel de ces derniers (encrassements et dépôts calcaires). Au besoin, veuillez les remplacer.
2. Retirez le support filtrant du filtre d'évaporation et éliminez les salissures ou dépôts calcaires à l'aide d'un chiffon et éventuellement d'un anticalcaire.
3. Retirez le réservoir d'eau de l'appareil. Veillez à ne pas endommager les électrodes de l'indicateur du niveau d'eau. En cas de fort encrassement, il est conseillé de nettoyer minutieusement les électrodes avec le côté grossier d'une éponge.
4. Nettoyez le réservoir d'eau et débarrassez-le des dépôts calcaires.
5. Essuyez l'intérieur de l'humidificateur d'air avec un chiffon humide.
6. Ne nettoyez l'extérieur du boîtier qu'à l'aide de détergents doux ou d'un chiffon humide. Les détergents agressifs risqueraient de l'endommager.

## Pour les commandes

**Disque de filtrage  
et d'évaporation B 250 (n° d'art.: 2625)  
Filtre à air B 250 (n° d'art.: 2626)**

## Amenée d'eau automatique

(accessoire en option)

Lors de la mise en service de l'appareil équipé d'une amenée d'eau automatique, il est nécessaire de verser à la main environ 5 litres d'eau dans le réservoir. Ce n'est qu'ensuite que l'amenée d'eau automatique commence à travailler. Pour le raccordement à la conduite d'eau, il faut prévoir un tuyau de sécurité résistant à la pression (raccordement de l'appareil : 3/4 de pouces) et notre dispositif de sécurité pour la surveillance automatique de l'eau (pression d'eau max.: 10bar).

**Les travaux de raccordements doivent être réalisés par un spécialiste autorisé.**

## Recherche de pannes

**En cas de panne, veuillez vérifier les points suivants:**

- La fiche secteur est-elle correctement branchée?
- L'alimentation en courant de l'appareil fonctionne-t-elle (témoin lumineux rouge allumé)?
- Contrôlez les réglages effectués sur l'appareil:
  - L'appareil est-il allumé?
  - Y-a-t-il suffisamment d'eau dans le réservoir ?
  - Les valeurs du taux d'humidité sont-elles réglées correctement? (La valeur réglée pour l'humidité de consigne est-elle supérieure à l'humidité réelle?)
  - Le filtre d'évaporation est-il placé correctement?
  - Les électrodes de l'indicateur du niveau d'eau sont-elles éventuellement mal rabattues vers l'intérieur ou entartrées?

**Si la panne persiste, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé autorisé.**

## Egregio cliente,

la ringraziamo di aver scelto l'umidificatore dell'aria B 250. Con quest'apparecchio ha scelto un umidificatore dell'aria ad evaporazione con funzione di purificazione dell'aria ad alta efficienza che offre tutti i vantaggi della tecnologia attuale. Una corretta umidità dell'aria non protegge solo la sua salute ma previene anche danni a preziosi oggetti d'arredo, a beni immagazzinati ed evita interruzioni della produzione in caso di processi di produzione sensibili all'umidità. L'apparecchio non produce condensa e, in virtù dei bassi consumi di elettricità, è rispettoso dell'ambiente.

**Siamo certi che rimarrà completamente soddisfatto del suo umidificatore B 250.**


## Messa in esercizio dell'apparecchio

Verificate l'integrità della fornitura e il collocamento corretto delle singole parti (per es. filtro). Posizionate l'apparecchio su una superficie orizzontale e allacciatelo a una presa con la tensione di rete indicata sulla targhetta dell'apparecchio. Si illumina la spia rossa di standby e l'apparecchio è pronto all'esercizio. Accendete l'apparecchio azionando il tasto di standby. Aprite quindi il coperchio della bocchetta di riempimento dell'acqua e riempite il serbatoio con acqua pulita di rubinetto. Controllate l'indicatore di riempimento dell'acqua sul pannello di comando. Non riempire troppo l'apparecchio! Ora l'umidificatore dell'aria è pronto per l'uso. Regolate le singole funzioni dell'apparecchio come descritto a destra.


**Avvertenza:** evitate di disperdere acqua durante il riempimento poiché si potrebbero danneggiare parti elettriche o potrebbe verificarsi un corto circuito.


**Nota:** mediante l'inserimento alla rovescia della griglia di emissione dell'aria è possibile modificare la direzione di emissione dal basso verso l'alto.

## Impostazioni / indicazione delle singole funzioni

 **Standby**  
Azionando il tasto di standby si accende e si spegne l'apparecchio. L'alimentazione elettrica dell'apparecchio è mantenuta anche ad apparecchio spento. La presenza di tensione è segnalata dalla spia rossa di standby sopra il tasto. Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio va staccata la spina.

 **Regolazione degli stadi della ventola**  
Il B 250 può essere azionato a tre stadi.

 **Stadio 1 (esercizio silenzioso):**  
al primo stadio l'umidificatore funziona a un basso regime della ventola ed è quindi particolarmente silenzioso.

 **Stadio 2 (alta prestazione):**  
al secondo stadio la ventola funziona al massimo numero di giri. Questo livello va selezionato quando occorre una capacità d'evaporazione elevata e rapida.


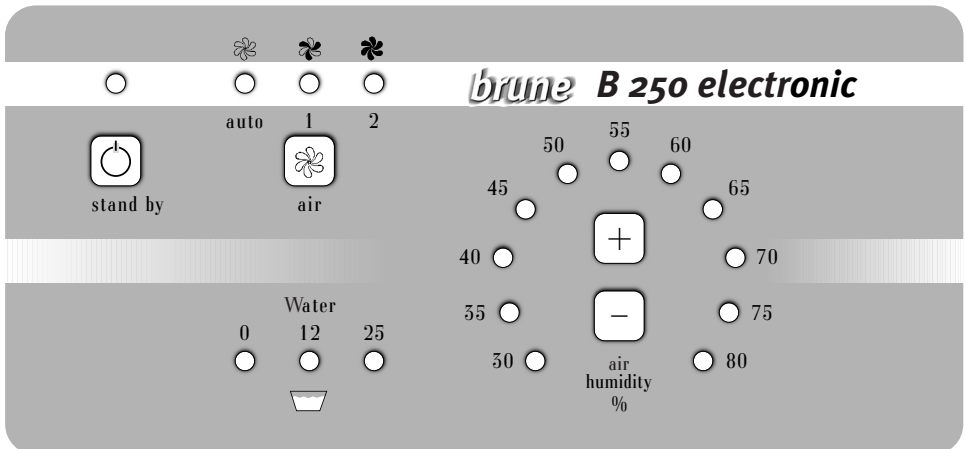
 **Modalità d'esercizio automatica:**  
selezionando questa modalità, l'elettronica regola automaticamente il regime della ventola; in caso di un'elevata differenza tra il valore attuale e il valore impostato di umidità dell'aria il numero di giri della ventola aumenta. Con la riduzione della differenza, diminuisce automaticamente anche il regime della ventola.

Fig.: il pannello di comando del B250



## **+** **-** Impostazione dell'umidità desiderata e indicazione dell'umidità attuale

In stato acceso viene indicata l'umidità relativa dell'aria attuale. Premendo una volta i tasti più (+) o meno (-), l'indicazione passa al valore di umidità programmato e, in assenza di un ulteriore azionamento di un tasto, rimane in questo stato per ca 5 secondi. Entro questo lasso di tempo è possibile aumentare o diminuire il valore di umidità desiderato premendo nuovamente il tasto più (+) o meno (-). Dopo aver impostato il nuovo valore, l'indicazione passa automaticamente dopo ca 5 secondi al valore d'umidità attuale.

## **Blocco tastiera**

Azionando contemporaneamente i tasti più (+) e meno (-) viene bloccata l'intera tastiera, vale a dire che non è più possibile modificare i parametri di funzionamento come per esempio l'aumento o la diminuzione dei valori di umidità, o spegnere l'apparecchio. Azionando un tasto in questo stato, si illuminano tutti i diodi (30-80% umidità rel. dell'aria). Ciò vi consente di riconoscere che il blocco tastiera è attivato. Questa funzione evita modifiche d'impostazione non autorizzate.

**Nota:** il blocco tastiera rimane attivo anche in caso d'interruzione di corrente e può essere disattivato solo premendo di nuovo simultaneamente i tasti più (+) e meno (-).

## **Indicazione del livello dell'acqua**

Quest'indicazione vi informa sul livello di riempimento attuale del serbatoio dell'acqua. Se il serbatoio è vuoto, lampeggia la spia verde a sinistra (0). Rabboccate subito l'acqua per mantenere in esercizio l'umidificatore.

**Avvertenza:** l'indicatore di livello dell'acqua funziona solo se l'apparecchio è acceso.

## **Sostituzione del filtro**

Fig. 1 (lato posteriore dell'apparecchio)



## **Sostituzione del filtro d'evaporazione**

**1.** Rimuovere il coperchio

**2.** Tirare leggermente il serbatoio dell'acqua verso l'esterno ed estrarre il disco filtrante



Fig. 2 (lato anteriore dell'apparecchio)

## Sostituzione del filtro

### **Filtro di purificazione dell'aria:**

Il filtro di purificazione dell'aria si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio. Con questo filtro, l'umidificatore svolge anche la funzione di purificatore dell'aria. Per mantenere la prestazione di purificazione è necessario sostituire periodicamente il filtro. L'intervallo di sostituzione del filtro dipende dalla qualità dell'aria. Di regola, si raccomanda la sostituzione dopo al massimo 12 settimane.

### **Procedete come segue:**

- Staccate la spina!
- Estraiete il filtro dell'aria sul lato posteriore dell'apparecchio sollevandolo verso l'alto (vedi fig. 1).
- Togliete il vecchio filtro dal telaio e inserite il nuovo filtro.
- Introducete il filtro dall'alto facendolo scorrere nelle guide fino alla battuta. Attenzione: il lato del filtro con la griglia va rivolta verso l'interno (verso l'umidificatore).

### **Filtro d'evaporazione**

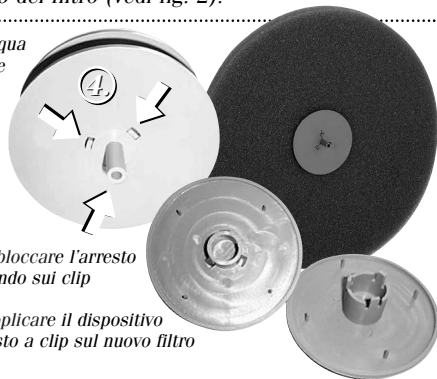
Il disco filtrante d'evaporazione è fabbricato in un materiale speciale e presenta in virtù della struttura della superficie la massima superficie d'evaporazione. Ciò consente di ottenere un'umidificazione totalmente priva di condensazione. L'umidificatore dell'aria può essere alimentato con normale acqua da rubinetto. Si raccomanda la periodica sostituzione del filtro a dipendenza della durata di utilizzazione dell'apparecchio e in ogni caso dopo non oltre 12 settimane (a dipendenza del grado di durezza dell'acqua e dell'inquinamento dell'aria).

### **Procedete come segue:**

- Staccate la spina!
- Estraiete verso l'alto la griglia di emissione dell'aria anteriore e il pannello frontale inferiore della cassa.
- Rimuovete il filtro in avanti.
- Sbloccate il dispositivo d'arresto del filtro al centro del filtro (vedi fig. 2).

- 3.** Sbloccare l'arresto premendo sui clip

- 4.** Applicare il dispositivo d'arresto a clip sul nuovo filtro



- Rimuovete l'arresto del filtro dal vecchio filtro e applicatelo sul nuovo filtro. L'arresto va applicato in modo corretto e stabile al fine di evitare che il filtro si stacchi durante l'esercizio.
- Ora ricollocate il filtro nell'apparecchio e chiudete la cassa con il anello frontale e la griglia di emissione dell'aria.

Vogliate utilizzare unicamente il nostro filtro speciale originale, dato che il funzionamento dell'apparecchio non può altrimenti essere garantito. Per danni o una riduzione delle prestazioni dovuti all'impiego di filtri non originali decliniamo ogni responsabilità. In occasione della sostituzione dei filtri raccomandiamo di pulire a fondo l'apparecchio.

## Manutenzione dell'apparecchio

**In caso di esercizio continuo l'apparecchio va pulito regolarmente.**

**Procedete come segue:**

- Staccate la spina!
  - Estraete la griglia di emissione dell'aria verso l'alto.
  - Effettuate un controllo visivo del filtro di evaporazione e, se del caso, sostituitelo (vedi sostituzione del filtro).
  - Ora estraete verso l'alto il pannello frontale inferiore.
  - Rimuovete il filtro in avanti.
  - Ora estraete in avanti il contenitore dell'acqua. Attenzione a non danneggiare gli elettrodi dell'indicatore del livello dell'acqua.
  - Svuotate l'acqua rimasta nel serbatoio.
  - Pulite il serbatoio e, se del caso, il vano interno dell'apparecchio con un panno umido o una spugna. Risciacquate brevemente il contenitore dell'acqua con acqua pulita.
  - Ora ricollocate il serbatoio nell'umidificatore sollevando leggermente gli elettrodi dell'indicatore del livello dell'acqua e spingendo il contenitore con prudenza nel vano.
  - Quindi ricollocate il filtro di evaporazione e inserite dall'alto il pannello della cassa e la griglia di emissione dell'aria.
  - Riallacciate l'apparecchio alla rete (l'indicatore si illumina) e riaccendete l'apparecchio.
  - Riempite di nuovo il serbatoio dell'umidificatore con acqua. Controllate l'indicatore del livello dell'acqua sul pannello di comando.
- Non riempire troppo l'apparecchio!**

## Ordinazione di ricambi

**Disco filtrante d'evaporazione B250**

(n. art.: 2625)

**Filtro dell'aria B250**

(n. art.: 2626)

## Pulizia annuale

**Per assicurare un esercizio igienico permanente è necessaria una pulizia annuale.**

**Procedete come segue:**

1. Estraete i filtri dall'apparecchio come descritto nelle fig. 1 e 2. Controllate visualmente i filtri in merito alla presenza di insudiciamenti e depositi di calcare. Se del caso, sostituiteli.
2. Estraete il supporto del filtro di evaporazione e rimuovete le eventuali tracce di sudiciume e i depositi di calcare con un panno ed ev. un prodotto scioglicalcare.
3. Estraete il serbatoio dell'acqua dall'apparecchio avendo cura di non danneggiare gli elettrodi dell'indicatore del livello dell'acqua. In caso di forte insudiciamento pulite a fondo gli elettrodi con il lato ruvido di una spugnetta.
4. Pulite il serbatoio dell'acqua eliminando le tracce di sporco e i depositi di calcare.
5. Passate sulle pareti interne dell'umidificatore un panno umido.
6. Le pareti esterne della cassa possono essere pulite solo con un detergente delicato o un panno umido. I detergenti aggressivi potrebbero danneggiarle.

## Alimentazione automatica di acqua

(accessori speciali opzionali)

Alla messa in esercizio dell'apparecchio con alimentazione automatica d'acqua devono essere versati manualmente nel serbatoio circa 5 litri d'acqua. L'alimentazione automatica d'acqua entra in funzione solo a questo punto. In caso d'allacciamento alla rete dell'acqua potabile l'apparecchio va munito di un tubo flessibile a pressione di sicurezza (raccordo all'apparecchio 3/4") e del nostro dispositivo di sicurezza di controllo automatico dell'acqua.

**L'allacciamento va eseguito da uno specialista autorizzato.**

## Ricerca guasti

**In caso di anomalie di funzionamento controllate i seguenti punti**

- La spina è inserita correttamente?
  - L'apparecchio è sotto tensione (la spia rossa è accesa)?
  - Verificate le impostazioni sull'apparecchio:
  - l'apparecchio è acceso?
  - c'è sufficiente acqua nel serbatoio?
  - i valori di umidità sono impostati correttamente? (l'umidità desiderata impostata è superiore all'umidità attuale)?
  - Il filtro di evaporazione è inserito correttamente?
  - Eventualmente gli elettrodi dell'indicatore del livello dell'acqua non sono posizionati correttamente o sono calcificati?
- Se il guasto dovesse persistere, rivolgetevi al rivenditore autorizzato.**

## Geachte klant,

hartelijk dank, dat u besloten hebt de luchtbevochtiger B 250 aan te schaffen. Met dit apparaat heeft u een uiterst effectieve stoom-luchtbevochtiger en luchtverfrisser in handen, die u alle voordelen van de hedendaagse techniek biedt. Met de juiste luchtvochtigheid beschermt u niet alleen uw gezondheid, maar voorkomt u ook schade aan waardevolle inrichtingsvoorwerpen en opgeslagen goederen of vermijdt dat het productieproces van vochtigheidsgevoelige producten stil komt te liggen. Daarbij gaat het apparaat volledig zonder neerslag te werk en door het lage stroomverbruik is het erg milieuvriendelijk.

**Wij wensen u veel plezier met luchtbevochtiger B 250.**

## Het apparaat in gebruik nemen

Controleer of alle onderdelen meegeleverd zijn en op de juiste manier zijn gemonteerd (bv. filter). Zet het apparaat op een horizontaal oppervlak en sluit het aan op stroom met een netspanning als aangegeven op het kenplaatje. Het rode stand-by-lampje gaat branden en het apparaat gaat aan. Zet het apparaat aan met de stand-by-knop. Open daarna de klap van de vulopening aan de bovenkant van het apparaat en vul het met gewoon leidingwater. Houdt daarbij de waterniveau-aanduiding op het bedieningspaneel in de gaten. Het apparaat niet te ver vullen! De luchtbevochtiger kan nu gebruikt worden. Zet de gewenste instellingen voor de individuele functies, zoals rechts omschreven.

**Attentie:** Let op, dat er bij het vullen geen water gemorst wordt, want dan kunnen elektrische onderdelen beschadigd worden of kan er kortsluiting ontstaan.

**Opmerking:** Door het uitblaasrooster er andersom op te zetten, kan de blaasrichting van beneden naar boven veranderd worden.

## Instellingen/stand van de individuele functies

### **Standby**

Het apparaat wordt met de stand-by knop in- of uitgeschakeld. Denk eraan, dat ook wanneer het apparaat uitstaat, er nog wel stroomtoevoer is. Dat kunt u zien aan het rode stand-by-lampje boven de drukknop. Altijd de stekker uit het stopcontact halen voordat er aan het apparaat gewerkt wordt.

### **Instellen van de blaasstanden**

De B 250 kan in drie standen gebruikt worden:

#### **Stand 1 (Zacht):**

Op stand 1 draait de luchtbevochtiger op lage toeren en maakt daarom bijzonder weinig geluid.

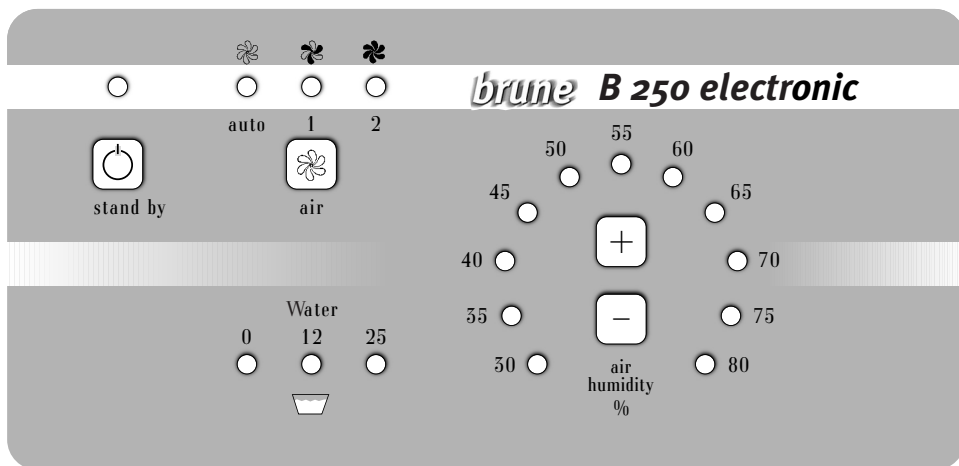
#### **Stand 2 (Krachtig):**

Op stand 2 is het toerental zo hoog mogelijk. Deze stand wordt aanbevolen, wanneer er snel flink bevochtigd moet worden.

#### **Stand Automatisch:**

Op deze stand wordt het toerental automatisch elektronisch geregeld. D.w.z., bij een groot verschil in luchtvochtigheid tussen de feitelijke en de ingestelde waarde, wordt het toerental automatisch opgevoerd. Wanneer het verschil kleiner wordt, neemt het toerental weer automatisch af.

Afd.: Het bedieningspaneel van de B 250





## Instellen van de gewenste vochtigheidsgraad en weergave van de feitelijke waarde

Wanneer het apparaat aanstaat, wordt de feitelijke relatieve luchtvochtigheid weergegeven. Door eenmaal de plus (+) of min (-) knop in te drukken springt de weergave naar de ingestelde gewenste waarde en blijft die waarde ongeveer 5 seconden lang aangegeven, tenzij de knop opnieuw wordt ingedrukt. Wanneer de plus (+) of min (-) knop binnen die tijd opnieuw wordt ingedrukt, kan de gewenste waarde omhoog of omlaag worden aangepast. Nadat een nieuwe waarde is ingesteld, gaat de weergave na ongeveer 5 seconden automatisch weer terug op het aangeven van de feitelijke waarde.

### **Paneelbeveiliging**

Door de plus (+) en min (-) knoppen gelijktijdig in te drukken, wordt het paneel geblokkeerd. D.w.z., het is dan niet meer mogelijk om veranderingen aan de instellingen aan te brengen of het apparaat uit te schakelen. Als in deze toestand een knop wordt aangeraakt, gaan alle diodes aan (30-80% rel. luchtvochtigheid). Hieraan kunt u herkennen, dat het paneel geblokkeerd is. Daarmee voorkomt u, dat onbevoegde personen de instellingen kunnen wijzigen.

**Opmerking:** De blokkade van het paneel blijft ook van kracht, wanneer de stroom uitvalt en kan alleen worden opgeheven door het opnieuw gelijktijdig indrukken van de plus (+) en min (-) knoppen.



### **Waterniveau-aanduiding**

Daarmee kunt u het vulniveau van de watertank aflezen. Als de watertank leeg is, gaat hier groene lampje links (0) knipperen. Vul dan onmiddellijk water bij, zodat de luchtbevochtiger goed blijft functioneren.

**Attentie:** De waterniveau-aanduiding werkt alleen wanneer het apparaat aanstaat.

## Filters vervangen

### **Reinigingsfilter:**

Het reinigingsfilter zit aan de achterkant van het apparaat. Door dat filter werkt de luchtbevochtiger eveneens als luchtreiniger. Om de reinigingsprestaties op niveau te houden, moet het filter regelmatig vervangen worden. De interval voor vervangen hangt af van de kwaliteit van de lucht. Het filter moet uiterlijk elke 12 weken worden vervangen.

#### **Doe dat als volgt:**

- Stekker uit stopcontact halen!
- Trek het luchtfilter aan de achterkant van het apparaat er omhoog uit. (z. afb. 1)
- Haal het filter uit het filterraam en leg het nieuwe filter erin.
- Schuif het filter nu weer van boven het apparaat in, totdat het klikt. Let er daarbij op, dat de kant van het filter met het rooster in de binnenzijde zit (richting ventilator).

### **Stoomfilter:**

Het stoomfilter is van speciaal materiaal gemaakt en biedt door der manier waarop het oppervlak is samengesteld een zo groot mogelijk stoomoppervlak. Daardoor ontstaat er een bevochtiging volkomen zonder neerslag. De luchtbevochtiger kan met normaal leidingwater worden gebruikt. Het wordt aanbevolen, afhankelijk van de gebruiksduur van het apparaat, het filter uiterlijk na 12 weken te vervangen (afhankelijk van de hardheid van het water en de luchtverontreiniging).

#### **Doe dat als volgt:**

- Stekker uit stopcontact halen!
- Trek het voorste uitblaasrooster er omhoog uit and ook de voorkant van de behuizing.
- Neem het filter er naar voren uit.
- Draai de filtervergrendeling in het midden van het filter los (z. afb. 2).

### **Luchtfilter vervangen**

Afb. 1 (Achterkant)



### **Stoomfilter vervangen**

Afb. 2 (Voorkant)

1. Deksel afnemen
2. Filterbedekking er naar voren uit halen



3. Watertank er een stukje uit halen en het filterwiel eruit nemen
4. Clip-vergrendeling door indrukken losmaken
5. Clip-vergrendeling op het nieuwe filter monteren





- Verwijder de filtervergrendeling uit het oude filter en breng deze op het nieuwe filter aan. Let erop, dat de vergrendeling correct en stabiel wordt aangebracht, anders kan het filter losraken. Zet het filter nu weer in het apparaat en sluit de behuizing met de bedekking and en het uitblaasrooster.
- Gebruik uitsluitend onze speciaal aangemaakte originele filters, omdat anders de functionaliteit van het apparaat niet gewaarborgd kan worden. Wij wijzen alle aansprakelijkheid af voor schade of beperkte functionaliteit, die ontstaat door het gebruik van andere filters. Het wordt aanbevolen om tijdens het vervangen van de filters het apparaat grondig te reinigen.

## Onderhoud van het apparaat

**Wanneer het apparaat voortdurend in gebruik is, moet het regelmatig schoongemaakt worden. Doe dat als volgt:**

- Stekker uit stopcontact halen!
- Trek het uitblaasrooster er omhoog uit.
- Controleer het stoomfilter met het oog. Indien nodig vervangen (zie filters vervangen).
- Trek nu de onderste voorkant van de behuizing er omhoog uit.
- Neem het filter er naar voren uit. Neem de watertank er naar voren uit. Let er hierbij op, dat de waterstand-elektroden niet beschadigd worden.
- Giet het overgebleven water uit de watertank.
- Maak de watertank en evt. de binnenkant van het apparaat met een vochtige doek of spons schoon. Spoel de watertank even om met schoon water.
- Zet nu de watertank weer terug door de waterstand-elektroden even ietsje op te lichten en de tank er voorzichtig weer in te schuiven.
- Zet het stoomfilter er daarna weer in en schuif het behuizingblad en het uitblaasrooster er van bovenaf in.
- Sluit het apparaat weer op de stroom aan (de verknikker gaat aan) en schakel het apparaat weer in.
- Vul de luchtbevochtiger weer met water. Houdt daarbij de waterniveau-aanduiding op het bedieningspaneel in de gaten.

**Het apparaat niet te ver vullen!**

## Voor het nabestellen

Verstuiverschiff B250  
Luchtfilter B250

(Art.-Nr.: 2625)  
(Art.-Nr.: 2626)

## Jaarlijks schoonmaken

**Om langdurig hygiënisch gebruik te verzekeren moet het apparaat elk jaar schoongemaakt worden. Doe dat als volgt:**

1. Haal de filters uit het apparaat zoals beschreven op afb. 1 en afb. 2. Controleer ze visueel op verontreiniging of kalkafzetting. Vervang ze indien noodzakelijk.
2. Haal de filterklem van het stoomfilter eraf en verwijder vuil of kalkafzetting met een doek of evt. een kalkoplosmiddel.
3. Trek de watertank uit het apparaat. Let er hierbij op, dat de waterstand-elektroden niet beschadigd worden. Bij sterke vervuiling moeten de elektroden met de grove kant van een spons grondig worden gereinigd.
4. Verwijder kalkafzettingen en vervuiling uit de watertank.
5. 10. Neem de binnenkant van de luchtbevochtiger met een vochtige doek af.
6. 12. Aan de buitenkant mag de behuizing alleen met zachte reinigingsmiddelen of een vochtige doek worden schoongemaakt. Door scherpe reinigingsmiddelen kan schade ontstaan.

## Automatische watertoevoer

(optionele bijzondere accessoires):

Bij het in gebruik nemen van het apparaat met automatische watertoevoer moet ongeveer 5 liter water met de hand in de tank gevuld worden. Daarna functioneert de automatische watertoevoer pas. Voor het aansluiten op de waterleiding moet een veiligheidsdrukslang (aansluiting: 3/4 duim) en onze veiligheidswaterbewaking gebruikt worden (max. waterdruk 10 bar).

**Het aansluiten moet door een bevoegd vakman gedaan worden.**

## Foutopsporing

**Als er een defect optreedt,**

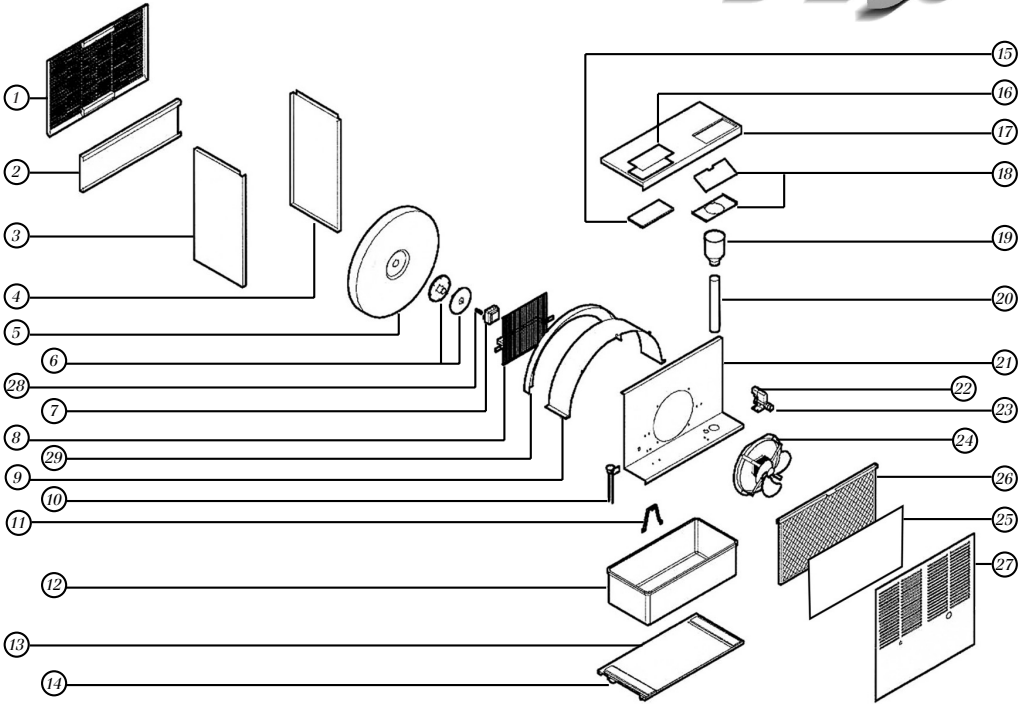
**ga dan de volgende punten na:**

- Zit de stekker goed in het stopcontact?
- Staat er stroom op het apparaat (brandt het rode controlelampje)?
- Ga de instellingen van het apparaat na:
- Staat het apparaat aan?
- Zit er voldoende water in het apparaat?
- Zijn de vochtigheidswaarden juist ingesteld? (Is de ingestelde waarde hoger dan de feitelijke waarde?)
- Is het stoomfilter op de juiste wijze aangebracht?
- Zijn de waterstand-elektroden misschien niet goed ingeklapt of zijn ze verkast?

**Als het defect blijft bestaan, neem dan contact op met uw bevoegd vakhandelaar.**

# Die wichtigsten Teile des Gerätes

# B 250



## Beschreibung

1) Ausblasgitter	(2151)	16) Platinenfolie	(2590)
2) *untere Gehäusefront		17) *Gehäuseoberteil	
3) *Gehäuse links		18) *Wassereinfüllklappe	
4) *Gehäuse rechts		19) *Wassereinfüllstutzen	
5) Verdunstfilterscheibe	(2625)	20) *Kunststoffrohr	
6) Filterarretierung	(2450)	21) *Mittelplatte	
7) Getriebemotor	(2589)	22) automatische Wasserzufuhr	(2286)
8) Griffschutz	(2628)	23) Befestigung der automatischen Wasserzufuhr	
9) *Luftleitblech		24) Lüftermotor inkl. Halterungsring	(2585)
10) Wasserstandselektroden	(2587)	25) Luftfilter	(2626)
11) Filterbock	(2451)	26) Filterrahmen, Metall	(2152)
12) Wassertank	(2250)	27) Gehäuserückwand	(2154)
13) *Gehäuseunterteil		28) Verbindungswelle, Kunststoff	(2449)
14) Lenkrollen	(2153)	29) Filterverblendung	(2629)
15) Steuerung (Platine)	(2586)		

Die mit \* gekennzeichneten Teile sind fest miteinander verbunden und können nur als gesamtes Gehäuse geliefert werden.



## Description

1) Outlet grate	(2151)	15) Controller (PCB)	(2586)
2) *Lower front housing panel		16) PCB cover sheet	(2590)
3) *Left-side housing panel		17) *Upper housing panel	
4) *Right-side housing panel		18) *Water fill cover	
5) Evaporation filter disk	(2625)	19) *Water inlet couplings	
6) Filter retainer	(2450)	20) *Plastic tube	
7) Drive motor	(2589)	21) *Centre panel	
8) Handle guard	(2628)	22) Automatic water replenishment	(2286)
9) *Air guide panel		23) Mounting for the automatic water replenishment	
10) Water level electrodes	(2587)	24) Fan motor, incl. retainer ring	(2585)
11) Filter clip	(2451)	25) Air filter	(2626)
12) Water reservoir	(2250)	26) frame air filter, metal	(2152)
13) *Housing base panel		27) Rear housing panel	(2154)
14) Casters	(2153)	28) connecting shaft, plastic	(2449)
		29) filter cover, metal	(2629)

Components identified with an asterisk (\*) are permanently connected and can only be supplied as a complete housing assembly.



## Description

1) Grille de sortie de l'air	(2151)	10) Électrodes de l'indicateur du niveau d'eau	(2587)	20) *Tuyau en matière plastique	
2) *Partie basse avant du boîtier		11) Support à filtre	(2451)	21) *Plaque centrale	
3) *Partie gauche du boîtier		12) Réservoir d'eau	(2250)	22) Amenée d'eau automatique	(2286)
4) *Partie droite du boîtier		13) *Partie inférieure du boîtier		23) Fixation de l'amenée d'eau automatique	
5) Disque de filtrage et d'évaporation	(2625)	14) Roues de guidage	(2153)	24) Moteur du ventilateur	
6) Dispositif d'arrêt du filtre	(2450)	15) Commande (carte)	(2590)	avec bague de fixation	(2585)
7) Moteur à engrenage	(2589)	16) Pellicule de la carte	(2586)	25) Filtre à air	(2626)
8) Protection	(2628)	17) *Partie supérieure du boîtier		26) Cadre de Filtre, métal	(2152)
9) *Déflecteur d'air		18) *Couvercle de remplissage d'eau		27) Paroi arrière du boîtier	(2154)
		19) *Remplissage d'eau		28) Axe de jonction, plastique	(2449)
				29) Revêtement de filtre, métal	(2629)

Les pièces marquées d'un \* sont rattachées entre elles de manière fixe et ne sont livrables que sous forme de boîtier complet.



## Descrizione

1) Griglia di emissione dell'aria		15) Unità di controllo (scheda PCB)	
2) *Pannello frontale inferiore		16) Pellicola di copertura della scheda	
3) *Parete laterale sinistra della cassa		17) *Parte superiore della cassa	
4) *Parete laterale destra della cassa		18) *Copercchio della bocchetta di riempimento	
5) Disco filtrante d'evaporazione		19) *Bocchetta di riempimento dell'acqua	
6) Arresto filtro		20) *Tubo sintetico	
7) Motoriduttore		21) *Pannello centrale	
8) Protezione		22) Alimentazione automatica d'acqua	
9) *Deflettore dell'aria		23) Fissaggio dell'alimentazione automatica d'acqua	
10) Elettrodi dell'indicatore del livello d'acqua		24) Motore della ventola con anello di supporto	
11) Supporto del filtro		25) Filtro dell'aria	
12) Serbatoio dell'acqua		26) *Pannello posteriore della cassa	
13) *Base della cassa		27) Pannello posteriore	
14) Ruote piroettanti		28) Albero materia plastica	
		29) Copertura di filtro	

Le parti contrassegnate con \* sono connesse in modo fisso e possono essere fornite solo come cassa completa.



## Omschrijving

1) uitblaasrooster (2151)		15) stuurplaat	
2) *onderste behuizingvoorkant		16) plaatfolie (2590)	
3) * behuizing links		17) *behuizingbovenzijde	
4) * behuizing rechts		18) *watervulklep	
5) stoomfilterschijf (2625)		19) *water vulsteunen	
6) filtervergrendeling (2450)		20) *kunststofpijp	
7) aandrijfmotor (2589)		21) *middelplaat	
8) greepbescherming (2628)		22) automatische watertoevoer (2286)	
9) *luchtgeleidingsblad		23) bevestiging voor de automatische watertoevoer	
10) waterstand-elektroden (2587)		24) fanmotor incl. steuring (2585)	
11) filterblok (2451)		25) luchtfilter (2626)	
12) watertank (2250)		26) filterraam, metaal (2152)	
13) *behuizingonderzijde		27) behuizingachterzijde (2154)	
14) stuurwiel'tjes (2153)		28) verbindingsschacht, kunststof (2449)	
		29) filterbedekking (2629)	

De met een \* weergegeven onderdelen zijn met elkaar verbonden en kunnen alleen als een gehele behuizing geleverd worden.



*Luftbefeuchtung Proklima GmbH*

Luftbefeuchtung Proklima GmbH · Schwarzacher Str. 13 · D-74858 Aglasterhausen, Germany  
Telefon + 49 (0) 62 62 - 54 54 · Fax + 49 (0) 62 62 - 32 55

---

[www.brune.info](http://www.brune.info) · [mail@brune.info](mailto:mail@brune.info)